

機関リポジトリ

多言語登録支援システム

東京外国語大学

Ver.20250322001

1) 個別翻字変換

「ロシア語」「ヒンディー語」「アラビア語」を、ソフトウェアキーボードを用いて
原綴り⇒LC 翻字、LC 翻字⇒原綴りに変換することができます

1. 変換したい言語と変換方向 (原綴り⇒LC 翻字または LC 翻字⇒原綴り)を選択してください。
2. ソフトウェアキーボードが別ウインドウで表示されます。
ソフトウェアキーボードまたはコピー&ペーストで変換文字列を入力して「Convert」ボタンをクリックしてください。
3. 変換結果が入力した文字列に対応する原綴りが左に、翻字が右に表示されます。
ラジオボタンで選択された結果をコピーすることができます。
4. 正確な文字列が得られなかった場合は、変換結果を修正することができます。変換結果画面で、修正したい文字列のラジオボタンを ON にし、「Modify」ボタンを押します。

2) ファイル一括変換

「ロシア語」「ヒンディー語」「アラビア語」のデータが格納された TSV ファイルを
原綴り⇒LC 翻字または LC 翻字⇒原綴りに一括変換できます。

ファイル仕様

フォーマット :	タブ区切りテキスト(複数列・複数行対応)
文字コード :	UTF-8(BOM 付)
ファイル形式 :	TSV 形式
最大変換数 :	200 個程度

※ サンプルファイルのダウンロードは[こちら](#)から

1. 変換する言語を選択してください。
2. 変換モードを選択してください。
3. 「ファイルを選択」をクリックし、変換したいファイルを選択してから「アップロードしてチェックする」をクリックします。
ファイルをアップロードして仕様を満たしているかチェックを行います。
4. 表示された内容のファイルでよろしければ、「表示したデータを変換する」をクリックしてください。
変換を開始します。
別のファイルに変更したい場合は、「新しくやり直す」をクリックし、ファイルを選択し直してください。
5. 変換が完了しましたら、ダウンロードボタンが表示されます。
「変換結果をダウンロードする」ボタンをクリックしてください。

3) JAIRO Cloud メタデータ一括翻字変換

JAIRO Cloud 機関レポジトリ登録フォーマット用の TSV ファイルをアップロードすることで、データ内にある原綴りの「ロシア語」「ヒンディー語」「アラビア語」が含まれたカラムのデータを LC 翻字に変換して挿入します。

ファイル仕様

フォーマット： JAIRO Cloud 機関レポジトリ登録フォーマット

文字コード： UTF-8(BOM 付)

ファイル形式： TSV 形式

最大行数： 1000 行程度

※ サンプルファイルのダウンロードは[こちら](#)から

1. 「ファイルを選択」をクリックし、変換したいファイルを選択してから「アップロードしてチェックする」をクリックします。
ファイルをアップロードして仕様を満たしているかチェックを行います。
2. ファイルが仕様を満たしていない場合は、エラーが表示されて中断されます。
仕様を確認して、再度アップロードしてください。
3. チェックを完了した場合は、読み込んだ内容が表示されます。
4. 表示された内容のファイルでよろしければ、「表示したデータを変換する」をクリックしてください。
変換を開始します。
別のファイルに変更したい場合は、「新しくやり直す」をクリックし、ファイルを選択し直してください。
5. 変換が完了しましたら、ダウンロードボタンが表示されます。
「変換結果をダウンロードする」ボタンをクリックしてください。